

11 And Naomi said, Turn again, my daughters: why will ye go with me? are there yet any more sons in my womb, that they may be your husbands?

12 Turn again, my daughters, go your way; for I am too old to have an husband. If I should say, I have hope, if I should have an husband also to night, and should also bear sons;

13 Would ye tarry for them till they were grown? would ye stay for them from having husbands? nay, my daughters; for it grieveth me much for your sakes that the hand of the LORD is gone out against me.

14 And they lifted up their voice, and wept again: and Orpah kissed her mother in law; but Ruth clave unto her.

15 And she said, Behold, thy sister in law is gone back unto her people, and unto her gods: return thou after thy sister in law.

16 And Ruth said, Intreat me not to leave thee, or to return from following after thee: for whither thou goest, I will go; and where thou lodgest, I will lodge: thy people shall be my people, and thy God my God:

17 Where thou diest, will I die, and there will I be buried: the LORD do so to me, and more also, if ought but death part thee and me.

18 When she saw that she was stedfastly minded to go with her, then she left speaking unto her.

19 So they two went until they came to Beth-lehem. And it came to pass, when they were come to Beth-lehem, that all the city was moved about them, and they said, Is this Naomi?

20 And she said unto them, Call me not Naomi, call me Mara: for the Almighty hath dealt very bitterly with me.

21 I went out full, and the LORD hath brought me home again empty: why then call ye me Naomi, seeing the LORD hath testified against me, and the Almighty hath afflicted me?

22 So Naomi returned, and Ruth the Moabitess, her daughter in law, with her, which returned out of the country of Moab: and they came to Beth-lehem in the beginning of barley harvest.

10 ותאמרנה לה כִּי־אֵתְךָ נָשׁוּב לְעַמֶּךָ :

11 ותאמר נַעֲמִי שְׂבִנָּה בְּנִתִי לָמָּה תִּלְכְּנָה

עִמִּי הַעֲדֵלִי בָנִים בְּמַעֲי וְהִיו לָכֶם

לְאִנָּשִׁים : שְׂבִנָּה בְּנִתִי לָכֵן כִּי זָקַנְתִּי

מִהַיּוֹת לְאִישׁ כִּי אִמְרַתִּי יִשְׁלֵי תִקְוָה

גַּם הִיָּיתִי הַלַּיְלָה לְאִישׁ וְגַם יִלְדֵתִי בָנִים :

13 הֲלֹתֵן תִּשְׁפְּרָנָה עִד אֲשֶׁר יִגְדְּלוּ הַלְהֵן

תִּעֲנֶנָּה לְבִלְתִּי הַיּוֹת לְאִישׁ אֵל בְּנִתִּי כִּי־

מֵרַדְלִי כִּי־אֵד מִכֶּם כִּי־יֵצְאוּ כִּי יִדְרִיחוּ :

14 וְתִשְׁנָה קוֹלָן וְתִבְכְּינָה עִד וְתִשְׁק עֵרְפָּה

15 לְחַמּוֹתֶיהָ וְרוּחַ דְּבַקְהָ־בָה : וְתֹאמֶר הִנֵּה

שָׁבָה יְבַמְתֶּךָ אֶל־עַמָּה וְאֶל־אֱלֹהֶיהָ שׁוּבִי

16 אַחֲרַי יְבַמְתֶּךָ : וְתֹאמֶר רוּחַ אֶל־תִּפְנָעֵי־

כִּי לְעִבְדְךָ לָשׁוּב מֵאַחֲרַיִךְ כִּי אֶל־אֲשֶׁר

תִּלְכִּי אֵלַי וּבְאֲשֶׁר תִּלְנִי אֵלַי עִמָּךְ

17 עִמִּי וְאֶל־הוֹדֶךָ אֱלֹהֵי : בְּאֲשֶׁר תִּמּוֹתִי

אֲמוֹת וְשֵׁם אֲקַבֵּר כִּי־עָשָׂה יְהוָה לִי

וְכִּה יִסֹּף כִּי הַקּוֹרֵת יִפְרִיד בֵּינִי וּבֵינְךָ :

16 וְתֹרָא כִּי־תִמְתַּאֲמַצֵּת הִיא לְלַכְתּ אֵתְךָ

17 וְתִחַדֵּל לְדַבֵּר אֵלֶיהָ : וְתִלְכְּנָה שְׁתֵּיהֶם

עַד־בּוֹאֲנָה בַּיִת לֶחֶם וְהִיו כְּבָאֲנָה בַּיִת

לֶחֶם וְתֵהֶם כָּל־הָעִיר עֲלֵיהֶן וְתֹאמְרֶנָּה

20 הַזֹּאת נַעֲמִי : וְתֹאמֶר אֵלֶיהֶן אֶל־תִּקְרָאנָה

לִי נַעֲמִי קְרָאֵן לִי קְרָא כִּי־הִמַּר שָׂדֵי לִי

21 כִּי־אֵד : אֲנִי מִלֵּאָה הִלַּכְתִּי וְרִיגַם הִשִּׁיבֵנִי

יְהוָה לָמָּה תִּקְרָאנָה לִי נַעֲמִי וַיְהוֶה עֵנָה

22 כִּי וְשָׂדֵי הִרְעֵלִי : וְתִשְׁב נַעֲמִי וְרוּחַ

הַקּוֹמָבִידָה כְּלָתֶיהָ עִמָּה הַשְּׂבֵדָה מִשְׂדֵי

מִוֹאֵב וְהִמָּה בָּאוּ בַּיִת לֶחֶם בְּתַחֲלַת קְצִיר

שָׂדֵי :

## רות

## THE BOOK OF RUTH.

## רות

## CHAPTER I.

NOW it came to pass in the days when the judges ruled, that there was a famine in the land. And a certain man of Beth-lehem-judah went to sojourn in the country of Moab, he, and his wife, and his two sons.

2 And the name of the man was Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites of Beth-lehem-judah. And they came into the country of Moab, and continued there.

3 And Elimelech Naomi's husband died; and she was left, and her two sons.

4 And they took them wives of the women of Moab; the name of the one was Orpah, and the name of the other Ruth: and they dwelled there about ten years.

5 And Mahlon and Chilion died also both of them; and the woman was left of her two sons and her husband.

6 Then she arose with her daughters in law, that she might return from the country of Moab: for she had heard in the country of Moab how that the LORD had visited his people in giving them bread.

7 Wherefore she went forth out of the place where she was, and her two daughters in law with her; and they went on the way to return unto the land of Judah.

8 And Naomi said unto her two daughters in law, Go, return each to her mother's house: the LORD deal kindly with you, as ye have dealt with the dead, and with me.

9 The LORD grant you that ye may find rest, each of you in the house of her husband. Then she kissed them; and they lifted up their voice, and wept.

10 And they said unto her, Surely we will return with thee unto thy people.

וַיְהִי בַיּוֹם שֶׁשָּׁפַט הַשְּׁפֵטִים וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ

וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה לְגוֹר בְּשׂוּדֵי

מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו : וְשֵׁם

הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נַעֲמִי וְשֵׁם

שְׁנֵי־בָנָיו מַחֲלֹן וְכִלְיוֹן אֶפְרַתִּים מִבֵּית

לֶחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ שְׂדֵי־מוֹאָב וַיְהִי־שָׁם :

וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נַעֲמִי וְתִשְׁאָר הִיא

וּשְׁנֵי בָנֶיהָ : וַיִּשְׁאוּ לָהֶם נָשִׁים מֵאֲבוֹת

שֵׁם הָאֶחָת עֵרְפָּה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית רוּת

וַיֵּשְׁבוּ שָׁם כְּעֶשֶׂר שָׁנִים : וַיָּמָתוּ גַם־

שְׁנֵיהֶם מַחֲלֹן וְכִלְיוֹן וְתִשְׁאָר הָאִשָּׁה

מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ וּמֵאִשְׁהָ : וְתָקַם הִיא

וְכָלְתֶיהָ וְתִשְׁב מִשְׂדֵי מִוֹאָב כִּי שָׁמְעָה

בְּשׂוּדָה מִוֹאָב כִּי־רָפַקַד יְהוָה אֶת־עַמּוֹ

יָלַת לָהֶם לֶחֶם : וַתֵּצֵא מִן־הַמִּקּוֹם אֲשֶׁר

הָיְתָה־שָׁמָּה וּשְׁתֵּי כְּלָתֶיהָ עִמָּה וְתִלְכְּנָה

בְּדֶרֶךְ לָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה : וְתֹאמֶר

נַעֲמִי לִשְׁתֵּי כְּלָתֶיהָ לָכֵּן שְׂבִנָּה אִשָּׁה

לְבַיִת אִמָּה יַעֲשֶׂה יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד

כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עִם־הַמֵּתִים וְעִמָּדִי : יְהוֹן

יְהוָה לָכֶם וּמִצָּאֵן מְנוּחָה אִשָּׁה בַּיִת אִשָּׁה

וְתִשְׁק לָן וְתִשְׁאָנָה קוֹלָן וְתִבְכְּינָה :

13 Then she said, Let me find favour in thy sight, my lord ; for that thou hast comforted me, and for that thou hast spoken friendly unto thine handmaid, though I be not like unto one of thine handmaidens.

14 And Boaz said unto her, At mealtime come thou hither, and eat of the bread, and dip thy morsel in the vinegar. And she sat beside the reapers : and he reached her parched corn, and she did eat, and was sufficed, and left.

15 And when she was risen up to glean, Boaz commanded his young men, saying, Let her glean even among the sheaves, and reproach her not :

16 And let fall also some of the handfuls of purpose for her, and leave them, that she may glean them, and rebuke her not.

17 So she gleaned in the field until even, and beat out that she had gleaned : and it was about an ephah of barley.

18 And she took it up, and went into the city : and her mother in law saw what she had gleaned : and she brought forth, and gave to her that she had reserved after she was sufficed.

19 And her mother in law said unto her, Where hast thou gleaned to day? and where wroughtest thou? blessed be he that did take knowledge of thee. And she shewed her mother in law with whom she had wrought, and said, The man's name with whom I wrought to day is Boaz.

20 And Naomi said unto her daughter in law, Blessed be he of the LORD, who hath not left off his kindness to the living and to the dead. And Naomi said unto her, The man is near of kin unto us, one of our next kinsmen.

21 And Ruth the Moabitess said, He said unto me also, Thou shalt keep fast by my young men, until they have ended all my harvest.

22 And Naomi said unto Ruth her daughter in law, It is good, my daughter, that thou go out with his maidens, that they meet thee not in any other field.

23 So she kept fast by the maidens of Boaz to glean unto the end of barley harvest and of wheat harvest ; and dwelt with her mother in law.

CHAPTER III.

WHEN Naomi her mother in law said unto her, My daughter, shall I not seek rest for thee, that it may be well with thee ?

13 בָּאֵת לַחֲסוֹת תַּחַת-כַּנְפָּיו : וְתֹאמֶר  
אֲמַצְאֶהוּ בְעֵינַי אֹדְנִי כִּי נִחַמְתָּנִי וְכִי  
דַּבַּרְתָּ עֲלַי לֵב שִׁפְחָתְךָ וְאָנֹכִי לֹא אֶהְיֶה  
14 כְּאַחַת שִׁפְחָתְךָ : וַיֹּאמֶר לָהּ בֶּעַשׂ לַעֲת  
הָאֵכֶל גְּשִׁי הַלֶּם וְאִכַּלְתָּ מִן-הַלֶּחֶם  
וְטַבַּלְתָּ פִתֶיךָ בַחֲמִץ וְתִשָּׁב מִצַּד הַקִּצְרִים  
וַיִּצְבֹּט-לָהּ קָלִי וְתֹאכַל וְתִשָּׁבַע וְתִתֵּר :  
15 וְתִקַּם לְלֶקֶט וַיִּצֹו בְּעַשׂ אֶת-נַעֲרָיו לֵאמֹר  
גַּם בֵּין הַעֲמֻרִים תִּלְקַט וְלֹא תְבַלִּימֶה :  
16 וְגַם שְׁלֹת־שִׁלּוֹ לָהּ מִן-הַצִּבְּתִים וְעִנְיָתָם  
17 וְלֶקְטָהּ וְלֹא תִגְעֲרוּ-בָהּ : וְתִלְקַט בִּשְׂדֵה  
עַד-הָעֶרֶב וְתִחַבֵּט אֶת אֲשֶׁר-לֶקְטָהּ וַיְהִי  
18 כִּי-אִיפָה שְׂעָרִים : וְתִשָּׂא וְתָבֹא הָעִיר  
וְתִרְאֶה חֲמוֹתָה אֶת אֲשֶׁר-לֶקְטָהּ וְתִזְעַזַּע  
וְתִתֵּן-לָהּ אֶת אֲשֶׁר-הִוָּתְרָה מִשְׁבָּעָה :  
19 וְתֹאמֶר לָהּ חֲמוֹתָה אִיפָה לֶקְטַת הַיּוֹם  
וְאַנְה עֲשִׂית יְהִי כִכְיֹוֹךָ כְּרוֹךְ וְתִגַּד  
לַחֲמוֹתָה אֶת אֲשֶׁר-עָשִׂתָה עִמּוֹ וְתֹאמֶר  
שֵׁם הָאִישׁ אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִמּוֹ הַיּוֹם בְּעַשׂ :  
20 וְתֹאמֶר נַעֲמִי לְכַלְתָּה כְּרוֹךְ הוּא לִיהוָה  
אֲשֶׁר לֹא-עֹזב חֲסִדוֹ אֶת-הַחַיִּים וְאֶת-  
הַמֵּתִים וְתֹאמֶר לָהּ נַעֲמִי קְרוֹב לָנוּ הָאִישׁ  
21 מִכָּאֲלֵנוּ הוּא : וְתֹאמֶר רֹוֹת הַמּוֹאֲבִיָּה  
גַּם בִּי-אָמַר אֵלַי עַם-הַנְּעָרִים אֲשֶׁר-לִי  
תִדְבְּקִין עַד אִם-כִּלּוֹ אֶת כָּל-הַקִּצְרִי  
22 אֲשֶׁר-לִי : וְתֹאמֶר נַעֲמִי אֶל-רֹוֹת כַּלְתָּה  
טוֹב בְּתִי כִּי תִצְאִי עִם-נַעֲרֹתָיו וְלֹא  
23 יִפְגְּעוּ-בְךָ בִּשְׂדֵה אַחֵר : וְתִדְבְּקִי בְּנַעֲרֹת  
בְּעַשׂ לְלֶקֶט עַד-כְּלוֹת קִצְרֵי-הַשְּׂעָרִים  
וְקִצְרֵי הַחֲטִיִּם וְתִשָּׁב אֶת-חֲמוֹתָה :  
III וְתֹאמֶר לָהּ נַעֲמִי חֲמוֹתָה בְּתִי הֲלֹא

ב' טעמים במלה אחת. 14.

CHAPTER II.

AND Naomi had a kinsman of her husband's, a mighty man of wealth, of the family of Elimelech ; and his name was Boaz.

2 And Ruth the Moabitess said unto Naomi, Let me now go to the field, and glean ears of corn after him in whose sight I shall find grace. And she said unto her, Go, my daughter.

3 And she went, and came, and gleaned in the field after the reapers : and her hap was to light on a part of the field belonging unto Boaz, who was of the kindred of Elimelech.

4 And, behold, Boaz came from Beth-lehem, and said unto the reapers, The LORD be with you. And they answered him, The LORD bless thee.

5 Then said Boaz unto his servant that was set over the reapers, Whose damsel is this ?

6 And the servant that was set over the reapers answered and said, It is the Moabitish damsel that came back with Naomi out of the country of Moab :

7 And she said, I pray you, let me glean and gather after the reapers among the sheaves : so she came, and hath continued even from the morning until now, that she tarried a little in the house.

8 Then said Boaz unto Ruth, Hearest thou not, my daughter ? Go not to glean in another field, neither go from hence, but abide here fast by my maidens :

9 Let thine eyes be on the field that they do reap, and go thou after them : have I not charged the young men that they shall not touch thee? and when thou art athirst, go unto the vessels, and drink of that which the young men have drawn.

10 Then she fell on her face, and bowed herself to the ground, and said unto him, Why have I found grace in thine eyes, that thou shouldst take knowledge of me, seeing I am a stranger?

11 And Boaz answered and said unto her, It hath fully been shewed me, all that thou hast done unto thy mother in law since the death of thine husband : and how thou hast left thy father and thy mother, and the land of thy nativity, and art come unto a people which thou knewest not heretofore.

12 The LORD recompense thy work, and a full reward be given thee of the LORD God of Israel, under whose wings thou art come to trust.

11 וְנַעֲמִי מִדַּע לְאִשָּׁה אִישׁ גִּבּוֹר הָיָה  
מִמִּשְׁפַּחַת אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁמוֹ בּוֹעַז : וְתֹאמֶר  
רוֹת הַמּוֹאֲבִיָּה אֶל-נַעֲמִי אֲלֶכְהֶנָּה הַשְּׂדֵה  
וְאִלְקַטָּה כִּשְׂבָלִים אַחֵר אֲשֶׁר אֲמַצְא-  
12 חַן בְּעֵינָיו וְתֹאמֶר לָהּ לְכִי בְתִי : וְתִלְךְ  
וְתָבֹא וְתִלְקַט בִּשְׂדֵה אַחֵר הַקִּצְרִים  
וַיִּקַּר מִקְרָהּ חֶלְקֵת הַשְּׂדֵה לְבַעַשׂ אֲשֶׁר  
מִמִּשְׁפַּחַת אֱלִימֶלֶךְ : וְהָיָה-לְבַעַז בְּיַד  
מִבֵּית לָחֶם וַיֹּאמֶר לְקוֹצְרִים יְהוָה עִמָּכֶם  
וַיֹּאמְרוּ לוֹ יְבָרְכֶךָ יְהוָה : וַיֹּאמֶר בְּעַשׂ  
לְנַעֲרָו הַנֹּצֵב עַל-הַקּוֹצְרִים לְמִי הַנַּעֲרָה  
13 הַזֹּאת : וַיַּעַן הַנַּעַר הַנֹּצֵב עַל-הַקּוֹצְרִים  
וַיֹּאמֶר נַעֲרָה מּוֹאֲבִיָּה הִיא הַשִּׁבָּה עִם-  
7 נַעֲמִי מִשְׁדֵי מוֹאֵב : וְתֹאמֶר אֶלְקַטְהֶנָּה  
וְאִסְפֹּתִי בְעֲמֻרִים אַחֵר הַקּוֹצְרִים וְתָבֹא  
וְתַעֲמוֹד מֵאֵן הַבִּקֹּר וְעַד-שֶׁתָּה זֶה שְׂכַתָּה  
הַבֵּית מְעַשׂ : וַיֹּאמֶר בְּעַשׂ אֶל-רוֹת הֲלֹא  
שָׁמַעַת בְּתִי אֶל-תְּלַכִּי לְלֶקֶט בִּשְׂדֵה אַחֵר  
וְגַם לֹא-תַעֲבֹרִי מִיָּד וְכֹה תִדְבְּקִין עִם-  
נַעֲרֹתַי : עֵינֶיךָ בִּשְׂדֵה אֲשֶׁר-יִקְצְרוּן וְהִלַּכְתָּ  
אַחֲרֵיהֶן הֲלֹא צִוִּיתִי אֶת-הַנְּעָרִים לְכַלְתִּי  
נִגְעָה וְצִמְתָּ וְהִלַּכְתָּ אֶל-הַכֵּלִים וְשָׁתִית  
10 מֵאֲשֶׁר יִשְׁאֲבוּן הַנְּעָרִים : וְתַפֵּל עַל-פְּנֵיהָ  
וְתִשְׁתַּחֲוֶה אֶרְצָה וְתֹאמֶר אֵלָיו מַדּוּעַ  
מָצְאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ לְחַבְּרֵנִי וְאָנֹכִי נִבְרִיָּה :  
11 וַיַּעַן בְּעַשׂ וַיֹּאמֶר לָהּ הֲגַד הֲגַד לִי כָּל  
אֲשֶׁר-עָשִׂית אֶת-חֲמוֹתְךָ אַחֲרֵי מוֹת  
אִישֶׁךָ וְתַעֲבִי אִבִּיךָ וְאִמֶּךָ וְאֶרֶץ מוֹלַדְתְּךָ  
וְתִלְכִי אֶל-עַם אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ תְּמוּל  
12 שְׁלָשָׁם : יִשְׁלַם יְהוָה פְּעֻלָּתְךָ וְתִהְיִי מִשְׂכָּרְתְּךָ  
שְׂלֹמָה מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-

מרוע ק. 1.